

Bosch C30 charger

Operating instructions



DE
EN
FR
IT
ES
TR
AR
PL
HU
EL
DA
NB
SV
NL
RU
CS
RO
HR
SR
BG
UK
SK
ET
LV
FI
MK
SL
SQ

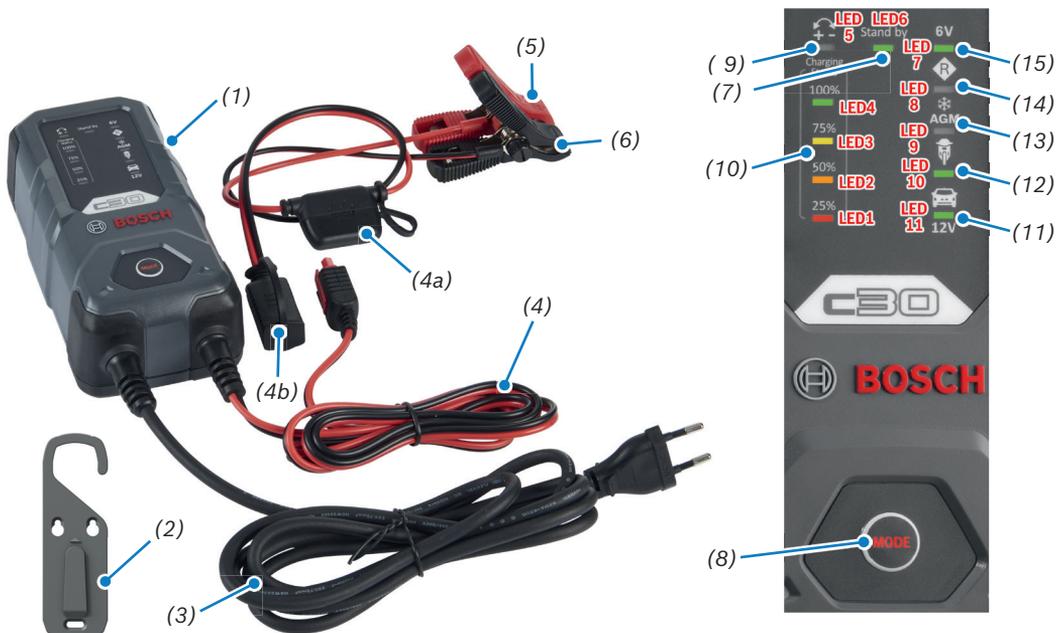


Article nos.: 0 189 911 030, 0 189 912 030

11.05.23

DE	Bedienungsanleitung	3
EN	Operating instructions	12
FR	Mode d'emploi	19
IT	Istruzioni d'uso	28
ES	Instrucciones de uso	35
TR	Kullanım Kılavuzu	42
AR	دليل الاستعمال	49
PL	Instrukcja obsługi	57
HU	Használati utasítás	65
EL	Οδηγίες χρήσης	72
DA	Betjeningsvejledning	80
NB	Bruksanvisning	87
SV	Bruksanvisning	94
NL	Bedieningshandleiding	101
RU	Инструкция по эксплуатации	108
CS	Návod k obsluze	116
RO	Instructiuni de utilizare	123
HR	Upute za upotrebu	130
SR	Uputstvo za upotrebu	137
	Упутство за употребу	144
BG	Ръководство за потребителя	151
UK	Інструкція з експлуатації	159
SK	Návod na obsluhu	166
ET	Kasutusjuhend	173
LV	Lietošanas pamācība	180
FI	Käyttöohje	187
MK	Упатство за работа	194
SL	Navodila za uporabo	201
SQ	Manuali i përdorimit	209

Description du dispositif



1	Chargeur	
2	Crochet de montage	
3	Câble d'alimentation avec prise secteur	
4	Câble de charge avec cosse (rouge et noir, câble 18AWG) a Porte-fusibles avec fusible b Fiche	
5	(+) Borne de raccordement (rouge)	
6	(-) Borne de raccordement (noire)	
7	Veille	
8	Touche de sélection du mode	
9	Protection contre l'inversion de polarité + -	

10	Indicateur de capacité de batterie Capacité de la batterie: 100% Capacité de la batterie: 75% Capacité de la batterie: 50% Capacité de la batterie: 25%	
11	Mode 1 12V (voiture)	
12	Mode 2 12V (moto)	
13	Mode 3 12V (recharge en hiver à 0-4°C ou AGM)	
14	Mode 4 12V (récupération)	
15	Mode 5 6V (moto)	

1 Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques	
Tension d'entrée	230VAC / 50Hz
Courant de démarrage	<50A
Courant d'entrée nominal	Max. 0,6A (valeur RMS)
Puissance d'entrée	60 watts
Tension de sortie nominale	CC 6V/12V
Tension de charge	14,7V ($\pm 0,25V$), 14,4V ($\pm 0,25V$), 7,2V ($\pm 0,25V$), 16,5V ($\pm 0,5V$)
Courant de charge	3,8A ($\pm 10\%$), 0,8A ($\pm 10\%$), 1,5A ($\pm 0,3A$)
Courant de sortie nominal	0,8A, 3,8A
Courant de retour ¹	< 5mA (pas d'entrée AC)
Type de protection	IP65 (étanche à la poussière, étanche à l'eau)
Type de batterie	Batterie acide-plomb 6V & 12V (WET, EFB, GEL, AGM et VRLA ouverte)
Capacité de la batterie	6V: 1,2Ah–14Ah, 12V: 1,2Ah–120Ah
Fusible (interne)	3,15A
Fusible (porte-fusibles)	10 A
Niveau sonore	< 50dB(A)
Température	0°C à + 40°C
Dimensions	169 x 81 x 54 mm (L x l x H)

¹⁾ Le courant de retour est le courant que le chargeur absorbe de la batterie lorsqu'il n'est pas branché sur secteur.

2 Sécurité



Avant d'utiliser le chargeur, veuillez lire attentivement ces instructions.

ATTENTION

- Un câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par le fabricant ou le responsable SAV afin d'éviter tout danger.
- Débranchez l'alimentation électrique avant toute connexion ou déconnexion de la batterie.
- La borne de la batterie qui n'est pas reliée à la carrosserie doit être connectée en premier (+) rouge. L'autre connexion doit être établie avec la carrosserie (-) noire, à distance de la batterie et des conduites de carburant. Ce n'est qu'ensuite que le chargeur de batterie est raccordé au réseau d'alimentation.
- Après la charge, débranchez d'abord le chargeur de batterie du réseau d'alimentation. Débranchez ensuite la connexion à la carrosserie (-) noire et la connexion de la batterie (+) rouge dans cet ordre.

AVERTISSEMENT

La fiche secteur ne doit jamais entrer en contact avec de l'eau. Il faut empêcher l'eau de s'écouler en direction du réseau d'alimentation afin d'éviter tout risque de choc électrique pour les utilisateurs.

AVERTISSEMENT

Risque d'explosion et d'incendie!

Gaz explosifs.

- Évitez les flammes ou les étincelles.
- Veillez à une ventilation suffisante pendant le processus de charge.
- Assurez-vous que la zone autour de la batterie est bien ventilée pendant la charge.



Batterie

Utilisez le chargeur de batterie uniquement pour les batteries de type acide-plomb 12V 1,2Ah-120Ah ou 6V 1,2Ah-14Ah (WET, EFB, GEL, AGM ouverte et VRLA).

AVERTISSEMENT

Ne tentez pas de charger une batterie non rechargeable!



Tenez le chargeur hors de portée des enfants.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou bien qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition de bénéficier d'une assistance ou d'une initiation relative à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les risques associés.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil.
- Ne laissez pas les enfants le nettoyer et l'entretenir sans surveillance.
- Utilisation intérieure uniquement.

Élimination écologique

Aidez-nous à protéger l'environnement! Veuillez respecter les dispositions locales. Les outils électriques qui ne sont plus utilisables doivent être triés et éliminés en respectant l'environnement.

Les emballages sont constitués de matériaux écologiques qui peuvent être éliminés dans des entreprises de recyclage locales.

3 Fonctionnement

3.1 Avant la mise en service

1. Lisez attentivement le mode d'emploi de la batterie avant de brancher le chargeur.
2. Suivez les conseils du constructeur automobile si la batterie est encore connectée au véhicule.
3. Nettoyez les cosses de batterie. Évitez que la saleté n'entre en contact avec les yeux, la peau ou la bouche. Lavez-vous bien les mains après avoir manipulé les bornes de la batterie.
4. Veillez à ce que la ventilation soit suffisante. De l'hydrogène gazeux (gaz électrolytique) peut s'échapper de la batterie pendant la charge ou la recharge d'entretien.

3.2 Raccordement

1. Connectez le raccord (+) (rouge) du chargeur au pôle (+) de la batterie.
2. Connectez le raccord (-) (noir) du chargeur au pôle (-) de la batterie.
3. Vous pouvez également connecter la borne de raccordement (-) (noire) à la carrosserie, mais à distance des conduites de carburant.

Remarque: Assurez-vous que les raccords (+) et (-) sont bien connectés. Ce n'est qu'à ce moment-là que le câble d'alimentation doit être branché.

3.3 Déconnexion

1. Mettez le chargeur en mode veille en cliquant sur la touche de sélection du mode.
2. Commencez toujours par débrancher la fiche secteur de la source d'alimentation.
3. Déconnectez le raccord (-) (noir) du chargeur du pôle (-) de la batterie.
4. Déconnectez le raccord (+) (rouge) du chargeur du pôle (+) de la batterie.

3.4 Protection anti-surchauffe

Si, pendant le processus de charge, l'appareil chauffe trop, la puissance de sortie et le courant de sortie sont automatiquement réduits afin d'éviter d'endommager l'appareil.

3.5 Protection contre la mise en veille et l'inversion de polarité

Mode	Affichage	Explication
Veille		S'allume au démarrage et en cas de défaut
Protection contre l'inversion de polarité		S'allume en cas d'inversion des bornes de raccordement

4 Sélection du mode

1. Sélectionnez le mode souhaité en appuyant sur la touche de sélection du mode.
2. La LED du mode souhaité s'allume.
3. Si aucun processus supplémentaire n'est effectué, le processus de charge démarre après 5 secondes.

Mode	Sortie	Affichage	Utilisation	Types de batterie pris en charge
Mode 1 Mode voiture	14,4V / 3,8A		Appuyez une fois sur la touche pour sélectionner le mode 1 <ul style="list-style-type: none"> ■ La LED 11 s'allume 	Acide-plomb 12V, EFB, AGM et la plupart des batteries GEL. Capacité de > 14Ah à l'état normal
Mode 2 Mode moto 12V	14,4V / 0,8A		Appuyez deux fois sur la touche pour sélectionner le mode 2 <ul style="list-style-type: none"> ■ La LED 10 s'allume 	Acide-plomb 12V, EFB, AGM et la plupart des batteries GEL. Capacité de ≤14Ah à l'état normal
Mode 3 Mode froid/AGM	14,7V / 3,8A		Appuyez trois fois sur la touche pour sélectionner le mode 3 <ul style="list-style-type: none"> ■ La LED 9 s'allume 	État froid (0-4°C) des batteries 12V acide-plomb, EFB et de la plupart des batteries GEL. Et pour beaucoup de batteries 12V AGM à l'état normal. Capacité de > 14Ah
Mode 4 Mode récupération ¹	16,5V / 1,5A		Appuyez quatre fois sur la touche pour sélectionner le mode 4, <ul style="list-style-type: none"> ■ Les LED 8 et 11 s'allument 	Adapté pour la récupération des batteries 12V après une brève décharge extrême. Capacité de > 14Ah
Mode 5 Mode moto 6V	7,2V / 0,8A		Maintenez la touche de sélection du mode enfoncée pour passer au mode 5 <ul style="list-style-type: none"> ■ La LED 7 s'allume 	Acide-plomb 6V, AGM, EFB et la plupart des batteries GEL. Capacité de ≤14Ah à l'état normal

Remarque:

Pour le mode récupération, assurez-vous que toutes les connexions entre la batterie et le réseau de bord sont déconnectées.

4.1 Charge par impulsion

Il s'agit d'une fonction de charge automatique qui ne peut pas être sélectionnée manuellement.

Si la tension de la batterie dans les modes 1 & 3 est comprise entre 7,5V ($\pm 0,5V$) et 10,5V ($\pm 0,5V$) au début du processus de charge, le chargeur passe automatiquement en mode charge par impulsion afin de ne pas endommager la batterie et de garantir une recharge intelligente.

4.2 Phase de recharge d'entretien

Le chargeur dispose d'une phase de recharge d'entretien automatique avec 200mA max. pour une recharge complète.

4.3 Phase de maintenance

Lorsque la batterie est complètement rechargée, la LED «100%» s'allume. Le chargeur démarre la phase de maintenance pour maintenir la capacité de la batterie en parfait état.

4.4 Fonction de sauvegarde

Si le chargeur est déconnecté de la source d'alimentation pendant le processus de charge, l'appareil mémorise le mode précédemment sélectionné. Lors d'un nouveau branchement sur la source d'alimentation et avec le même type de batterie (6V ou 12V), l'appareil démarre automatiquement dans le dernier mode.

Attention: Si le type de la batterie connectée est différent de celui de la dernière batterie utilisée (p. ex., si vous étiez en mode froid/AGM la dernière fois et que vous devez maintenant connecter une batterie acide-plomb normale), veuillez sélectionner le mode manuellement d'éviter toute surcharge et tout endommagement.

Il n'y a pas de fonction de sauvegarde pour le mode 4 (mode récupération).

4.5 Détection de la batterie

Dès que le chargeur est connecté à une batterie 7,3V-10,5V, les LED 6V & 12V clignotent. Le chargeur va tenter de détecter la tension de la batterie (6V ou 12V) par un processus de mesure complexe.

Au bout d'une à trois minutes, le chargeur reconnaît s'il s'agit d'une batterie 6V ou 12V et passe dans le mode correspondant.

4.6 Mode de remplacement

Si le chargeur reconnaît une batterie connectée comme batterie 6V et passe en mode 6V, mais que l'utilisateur est persuadé qu'il s'agit d'un type de batterie 12V, ce dernier peut maintenir la touche de sélection du mode enfoncée pendant 5 secondes pour faire passer le chargeur dans un mode de charge 12V de son choix.

ATTENTION

Le mode 12V peut charger la batterie à partir d'une basse tension de 3,75V. Par conséquent, une batterie 6V pourrait être surchargée et présenter des risques supplémentaires (formation accrue de gaz, explosion, incendie...) pour les personnes et les animaux.

4.7 Fonction de protection des équipements

En cas de court-circuit au niveau du câble de charge, le fusible (4a) sur le câble de charge empêche tout endommagement de l'appareil et de l'installation électrique.

5 Maintenance et entretien

Débranchez toujours la fiche secteur de la prise avant de nettoyer le chargeur. L'appareil ne nécessite aucune maintenance.

1. Éteignez l'appareil.
2. Utilisez un chiffon sec pour nettoyer le plastique de l'appareil.
3. Ne jamais utiliser de solvant ni d'autre solution de nettoyage agressive.
4. Afin de ne pas nuire à la sécurité de fonctionnement, les appareils ne doivent être réparés que par le fabricant ou son responsable SAV avec des pièces de rechange d'origine.
5. Pour les batteries Li-Ion (LiFePO_4), veuillez utiliser C40-Li ou C80-Li de Bosch.
6. Pour les batteries 24V, veuillez utiliser C70.

5.1 Communications aux consommateurs



Informations destinées aux consommateurs sur la collecte des équipements électriques et électroniques hors d'usage («déchets d'équipements électriques»)

1. collecte sélective des appareils usagés

Les appareils usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais doivent être déposés dans des systèmes de collecte et de récupération spécifiques.

2. obligation de collecte pour les piles et accumulateurs usagés ainsi que des ampoules

Les piles et accumulateurs usagés qui ne sont pas enfermés dans les appareils DEEE ainsi que les ampoules qui ne peuvent pas être détruites et qui peuvent être retirées de l'appareil usagé, doivent être démontées de l'appareil de manière non destructive avant d'être remises à un point de collecte.

3. retour des appareils électriques et électroniques usagés

Les appareils usagés peuvent être déposés dans les points de collecte des centres publics d'élimination des déchets.

Sont tenus de reprendre les déchets DEEE :

Les revendeurs dont la surface de vente d'équipements électriques et électroniques est d'au moins 400 mètres carrés et les revendeurs de denrées alimentaires dont la surface de vente totale est d'au moins 800 mètres carrés qui proposent et mettent à disposition sur le marché des équipements électriques et électroniques plusieurs fois par année civile ou de manière permanente.

Ces catégories de revendeurs sont tenues :

1. lors de la fourniture d'un nouvel appareil électronique DEEE à un utilisateur final, de reprendre sur sollicitation un ancien appareil de l'utilisateur final du même type remplissant pour l'essentiel les mêmes fonctions que l'appareil nouvellement acheté sur le lieu de remise ou à proximité immédiate de celui-ci. Le lieu de remise est également le domicile privé, si la remise s'y fait par livraison.

Dans ce cas, l'enlèvement de l'ancien appareil pour l'utilisateur final doit être possible.

Et

2. De reprendre à la demande de l'utilisateur final, les déchets d'équipements électriques ou électroniques DEEE dont aucune dimension extérieure ne dépasse 25 centimètres, dans le magasin de vente au détail ou à proximité immédiate.

La reprise ne peut pas être liée à l'achat d'un appareil DEEE neuf.

Cette disposition s'applique également en cas de distribution par des moyens de communication à distance, si les surfaces de stockage et d'expédition des appareils DEEE sont d'au moins 400 m² ou si la surface totale de stockage et d'expédition est d'au moins 800 m², étant entendu que l'enlèvement est limité aux équipements électriques et électroniques des catégories

1 (appareils caloporteurs),

2 (appareils à écran de visualisation) et

4 (gros appareils ayant au moins une dimension extérieure supérieure à 50 centimètres), ce de façon limitées.

Pour tous les autres équipements électriques et électroniques le distributeur doit garantir des possibilités de reprise à une distance raisonnable de l'équipement de l'utilisateur final concerné.

Cela vaut également pour les déchets DEEE dont la taille d'aucune dimension extérieure ne dépasse 25 centimètres, et que l'utilisateur final souhaite retourner sans intention d'achat d'un produit équivalent.

4. suppression des données personnelles

L'utilisateur final est responsable de l'effacement des éventuelles données à caractère personnel stockées ou visibles sur l'équipement DEEE usagé à recycler.

Pour la version UE:

Robert Bosch GmbH

Auf der Breit 4

76227 Karlsruhe

Téléphone: +49 0391 832 29671

E-mail: kundenberatung.kfztechnik@de.bosch.com

Pour la version UK:

Robert Bosch GmbH

Broadwater Park,

Uxbridge UB9 5HJ

Téléphone: 0344 892 0115

E-mail: contact@uk.bosch.com